



精英 專訊

Elite

2008 Issue No. 4

同心展關懷

caringorganisation 2006-08

Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發



國家副主席習近平讚揚 參與地震搜救工作人員

國家副主席習近平訪港期間，於七月八日會見了五月十二日汶川大地震後前往災區參與搜救工作的香港政府人員。

習近平在行政長官曾蔭權陪同下，於赤鱗角的政府飛行服務隊總部飛機庫，會見約一百二十名參與救援工作的政府志願人員，其中包括四十名消防

處人員。

習近平代表中央政府和災區人民向各志願人員表示衷心的感謝和崇高的敬意。

他說，香港特別行政區政府在第一時間就向中央政府請求派出搜救隊，之後又陸續派出了飛行服務隊、醫療隊、防疫隊。這四支隊伍冒着餘震的危

險，不顧自身的安危，在四川的一些重災區開展非常及時和有必要的工作。

習近平稱讚隊員勇於奉獻的英雄主義精神，以及精益求精、極端負責的專業精神。他說這些精神獲得災區群眾和國內人民的尊重及國內同行的敬佩。（另見內文專題特輯）



● 副主席習近平與特區搜救隊消防人員逐一握手
The Vice-President shaking hands with F.S. Personnel



● 副主席聆聽處長盧振雄講解搜救隊所用的搜救工具
The Vice-President is briefed by Director Lo Chun-hung on the equipment used in the search and rescue efforts

體能測驗項目研究計劃 有助制定體能評核標準

消防處去年十一月委託香港大學運動及潛能發展研究院為部門的體能測驗項目進行研究，今年年初以電腦隨機招募了約五百名人員自願參加研究計劃，顧問於本年四月至五月期間為參加的人員進行健康評估後，現正為他們進行一連串的體能測驗，以便為部門重新制定體能測驗項目。

測驗項目包括最大運動能力測驗、日常工作能量需求、山上拯救演習、西九龍救援中心演習、工作車間監測、工作心跳監測以及肌肉力量測試及耐力跑。

現時約有一百名人員接受最大運動能力測驗，救護主任潘角青談及測試後的感

受說：「在進行跑步測試最初五分鐘，我仍然感覺輕鬆，但隨著跑步機的速度及斜度逐漸增加時，我消耗的體力便愈來愈多，直至筋疲力竭之際，雙腿亦開始愈來愈慢，直至不能支持而停下來。雖然那一刻感到極之疲累及有缺氧之感覺，但我非常享受這過程。在進行測試期間，一班來自香港大學的研究人員利用先進的儀器為我進行多種體測，包括心率變化及乳酸程度改變等。這項測試讓我更了解自己的體能極限。」

其他測試項目亦已相繼於稍後時間展開。



● 人員進行最大運動能力測驗
A consultancy study to review the annual physical fitness test is in progress

處長出席區議會會議

處長盧振雄分別於三月二十七日及七月十七日出席九龍城區議會及中西區區議會會議，向區議員詳細講解消防處的工作及未來的發展，讓各人對本處的服務有更深刻的認識。

處長出席區議會會議，是配合政府的政策，二零零七年一月起，與公眾有直接接觸的部門的首長，均會出席區議會的會議作上述講解，以加強與地區層面的溝通。



● 九龍城區議會主席王國強致送紀念品予處長 Director Lo receiving a souvenir from the Chairman of Kowloon City District Council Wong Kwok-keung after speaking at the D.C. meeting

雨災連番出動搶救 前線人員獲特首讚揚

六月七日的連場豪雨，令香港多處發生事故，包括五十一宗水浸、十五宗山泥傾瀉及兩宗房屋倒塌。消防人員及救護員在當日冒着風雨連番出動，執行各項救援任務。其中，發生在屯門舊咖啡灣的事故最為嚴重，山泥傾瀉壓毀一間土多，有兩人被困。本處接報後，立即派出人員進行拯救，但不幸兩人被救出時已證實死亡。在該事件中，本處共出動了五十一輛消防車及十四輛救護車，並派出約二百四十名人員進行搶救。

行政長官曾蔭權讚揚前線人員克盡厥職，竭力服務市民。對於他們優秀的工作表現，致以衷心的謝意。

處長盧振雄表示，本處人員在當天盡心竭力執行任務，充分發揮團隊精神。對於他們的傑出表現，深表讚賞。



● 消防人員在咖啡灣山泥傾瀉現場拯救被困人士
Fire personnel conducting a rescue operation at the scene of a landslide in Tuen Mun during the black rainstorm

水底搜救行動出色 消防人員獲嘉許

消防處三十四名人員在三月二十二日至二十九日期間於大小磨刀近屯門的水底搜索及拯救沉船「Neftegaz-67」失蹤船員行動中表現出色，獲不同程度的嘉許。

在六月二十日的頒獎典禮上，七名消防人員獲頒消防處處長嘉許狀，八名消防人員獲頒消防總長嘉許狀，另外十九名消防人員也獲優良表現紀錄。

消防處處長盧振雄在致辭時，稱讚獲獎消防人員在持續八天的搜救行動中表現超卓專業精神。

他說：「消防人員表現出卓越的領導才能，過人的勇氣，發揮團結合作和盡忠職守的精神。」

搜索及拯救行動在三月二十二日晚上約九時半展開，當時一艘載有二十五名船員的烏克蘭「Neftegaz-67」補給船與一艘貨船在大小磨刀以東海面相撞。補給船上七名船員獲救，其餘十八人失蹤。

消防處共調派四百三十七名消防員，其中包括九十一名潛水員，六十五名救護

員，七艘消防船，三艘潛水支援船及四艘潛水支援快艇到場協助拯救行動。期間，潛水人員共五十五次潛入水中進行搜查，包括沉船兩條走廊及十四個船艙，並在沉船殘骸中共發現三位失蹤船員的屍體。

獲頒發消防處處長嘉許狀的有：消防總長周榮德、高級消防區長黃忠勝、消防區長關錦榮、高級消防隊長林偉傑、消防隊目朱克儉、消防員林朝東及丁偉聞。而獲頒發消防總長嘉許狀則有：副消防總長陳楚成、高級消防區長劉克能、消防總隊目羅周金、署理消防總隊目陳志明與鍾德華及消防員陳煥偉、鄧子強及陶志明。

另外亦有十九人獲頒發優良表現紀錄，包括消防區長林奕坤、署理消防區長余錦山、助理消防區長何志立、伍偉誠及張志光、高級消防隊長葉樹楷、盧展鵬、余國強、署理消防隊長劉啟新、消防隊目陳華洪與消防員陳廣興、馬仲明、黃國英、張逸明、翁文泰、羅國權、袁家強、林艷龍及馮裕正。



● 獲處長嘉許的人員合照
F.S.personnel receiving Director's commendation for underwater search and rescue

消防處公務員建議計劃頒獎禮

處長盧振雄六月二十日在消防處長官會所主持消防處公務員建議計劃頒獎。處長在致辭時說：「公務員建議計劃最主要的目的，是鼓勵同事就改善公務員效率提出建議，讓部門更有效地善用資源；改良現有裝備；精簡作業程序等等。同時，亦可以讓同事發揮無限創意，為改善工作環境，積極提出意見，更可以通過集體創作，凝聚團隊精神，增加同事對部門的歸屬感。」

他表示同事提出的建議，無論獲得採納與否，都肯定會促使部門進一步檢討各

項服務或措施的成效，亦可為部門引進嶄新的概念，因而觸發部門制定新措施或開發新的裝備的動力。

部門是次共收到二十一項建議，經評審委員會評審後，認為值得頒與獎狀及鼓勵獎的四項建議，包括引入高空防墮繫穩裝置，將消防安全小冊子翻譯成多種語文，改良煙帽指揮板，以及改善救護車外觀設計。



● 處長及高層人員與獲獎者合照
Director Lo officiating at the prize presentation ceremony of the FSD Staff Suggestion Scheme

553人獲頒 長期服務獎章

處長盧振雄在六月二十三日頒發香港消防事務長期服務獎章予五百五十三名同事，表揚他們在本處服務多年及對消防事務作出的貢獻。



● 高級消防隊長高鈺倫獲頒香港消防事務長期服務獎章(第三勳扣)
SSO Ko Yuk-lun is awarded HKFSLSM (3rd clasp)

嘉許

屯門消防局消防員黃仁傑及牛頭角救護站救護員周忠良於三月三十日休班期間，在將軍澳體育館為一名心臟停止跳動的病人施行心肺復甦法，成功救回該名病人的生命，分別於五月二十六日及二十八日獲新界消防總長及救護總長嘉許。

梨木樹消防局消防員黃健偉去年十二月二十九日休班期間，成功制服一名偷竊疑犯，亦獲新界消防總長嘉許。

另外，警員何東明及四名好市民梁華好、黃木嬌、黃中明及梁勝，於五月二十四日一宗在香港仔發生的沉船事件中英勇救人，六月二十七日獲港島消防總長頒發嘉許狀。



● 港島消防總長頒發嘉許狀予好市民
A policeman together with four good citizens receiving CFO(H)'s commendation for rescuing people from a sinking boat



● 救護員周忠良獲救護總長嘉許
Ambm Chow Chung-leung receiving CAO's commendation for saving the life of a heart-attack patient



● 消防員黃仁傑(左)及黃健偉獲新界消防總長嘉許
Fn Wong Yan-kit (left) is commended by CFO(NT) for saving the life of a heart-attack patient while Fn Wong Kin-wai is praised for arresting a theft suspect

授勳名單

消防處共有九名同事在二零零八年授勳名單中獲行政長官頒授勳銜，表揚他們竭誠工作，表現超卓。

銀紫荊星章

前任處長 郭晶強

香港消防事務卓越獎章

消防總長 馮錦華

香港消防事務榮譽獎章

副消防總長 吳建志
救護主任 陳志亮
救護總隊目 葉潤堂

副消防總長 岑永昌
消防總隊目 麥志強

高級消防區長 黃忠勝
消防總隊目 曾娘錦



成語漫談

尋探《論語》古為今用

《論語》主要是記錄孔子與弟子之間的對話，也有少量關於孔子的行事及孔門弟子的言論。此書並非孔子自著，而是孔子死後由門人輯錄而成。

孔子所處的，是春秋時代。當時周朝天子威信沒落，諸侯之間戰爭不斷，四處禮崩樂壞，各方秩序衰敗不堪，甚至出現「子殺父」、「臣弑君」悖禮犯上的慘況。孔子眼見社會如斯敗壞，十分懷念周朝初期的理想時代。他期望以禮樂道德的感召力量，恢復政治秩序，重整社會倫理。因此，孔子在教授弟子時，課題的核心總離不開「禮」與「仁」，而這些就是《論語》的主題。

簡單來說，「禮」是個人得以立身社會的基本規範，「仁」則是做人處世所應達到的境界。「仁」的涵義主要分為四方面，首先是「克己復禮」，克制自己的私慾，使言行回復合禮的境地；其次是「執事敬，與人忠」，也就是做事嚴肅認真，待人誠實；第三是「捨己為人」，以群體的利益為重，一己的利益為輕；而第四則是「胸懷寬達」，樂知天命，不重得失。

《論語》所記載的言行，往往足為後世借鑑。例如，魯國有一年發生災害，稅收不足，以致財政艱難。魯國國君向孔子的門生有子請教。有子提議，稅收不應加，反須減。因此，只適宜向百姓凡十徵一。國君當然大惑不解，他認為當前凡十徵二的稅率，財政顯有不濟，改為凡十徵一，問題豈非更大？有子解釋，減少徵稅，百姓即可脫貧，國家的財源才可以真正解決(見《論語》「顏淵第十二」)。這種做法，與現代經濟學的理念相同。經濟出現問題時，政府減稅，才可以紓民解困，刺激各行各業，經濟反而會更快恢復活力。

《論語》載有很多做人處事的道理，很值得我們學習遵行，當中的至理名言，例如「敏於事而慎於言」、「不義而富且貴，於我如浮雲」、「學而不思則罔，思而不學則殆」、「知者不惑，仁者不憂，勇者不懼」，還有我們十分熟悉的「學而時習之」、「不恥下問」、「因材施教」、「見義勇為」及「成人之美」等等，仍然廣存人心，以及見於日常用語。

推廣中文工作小組

晉升喜訊

姓名	晉升為	生效日
梁冠康	高級消防區長	20.6.2008
徐文良	消防區長	20.6.2008

福利組通訊

本月會員專享

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

● 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ● 尚有多款產品特價發售，歡迎查詢

<p>OLEVIA</p> <p>ZMT-620FTA 升級版高清晰碼流接收器</p> <ul style="list-style-type: none"> 支援H-EGS互動功能，MPEG2/MPEG4高清晰輸出 EPG精確錄影功能，高達7日電子節目表 採用CMA 1.3a版本，5-video / Component / Composite輸出 Dolby 5.1環迴立體聲 影像輸出達1080p <p>原價-\$1,690 特價發售</p>	<p>OLEVIA</p> <p>ZHD-USBP35 250GB HD Digital Box 高清晰影專用硬碟機</p> <ul style="list-style-type: none"> 採用AV器材專用的CE硬碟 精確操作及性能穩定 對電壓極低 綠省低至25.4db <p>原價-\$890 特價發售</p>	<p>OLEVIA</p> <p>DTV-37 37吋Full HD iDTV 內置數碼接收器 全高清晰液晶電視</p> <ul style="list-style-type: none"> 支援MPEG2互動功能，MPEG2/MPEG4高清晰輸出 解像度：1,920 x 1,080p；對比度：1,600:1 DCD(Directional Correlation Decoding)輸入端子：HDMI/VGA/Component/Video/S-Video 5ms反應時間 <p>原價-\$9,980 特價發售</p>
<p>LG</p> <p>RC-389H 二合一DVD影碟機</p> <ul style="list-style-type: none"> 多制式兼容：USB Plus/DVX / JPEG / Direct Photo Play 同步錄播，播片錄影功能 1,080p高畫質，進行掃描(Progressive Scan) VCR 4→DVD 雙向抄錄 SMPLINK (HDMI, CEO) <p>原價-\$1,990 特價發售</p>	<p>LG</p> <p>32LG30RA 32吋高清晰液晶電視</p> <ul style="list-style-type: none"> 對比度：15,000:1 極速5ms反應時間 採用全新D-Engine™ D8 配備2組HDMI 1.3高解像多媒體端子 三年保養 <p>原價-\$7,300 特價發售</p>	<p>SONY</p> <p>KLV-37S400A 37吋液晶電視</p> <ul style="list-style-type: none"> 支援HDMI(720p, 1080i)輸入 顯示解像度：WXGA-1,366 x 768(螢幕設計) 採用BRAVIA ENGINE全數碼影像處理技術 採用Sony™ 24p True Cinema™ 技術 特有 BRAVIA Sync™ 按式觸控功能 <p>原價-\$10,800 特價發售</p>
<p>PHILIPS</p> <p>DVDR3570H HDD/DVD數碼錄影機</p> <ul style="list-style-type: none"> Media Box 家庭娛樂中心，能儲存多達180小時電視節目、150段Div X 影片、10,000張相片或4,500首歌曲 可隨意將碟片、DVD/CD、USB裝置中的檔案互相交換 全自動5小時TSB，完整「世界停頓」及同步錄影功能 Dual Media 媒體技術，支援DVD+R / DVD+RW / DVD-R & DVD-RW HDMI 高解像多媒體輸出端子，支援 720p / 1,080p 影像升級 <p>原價-\$2,590 特價發售</p>	<p>PHILIPS</p> <p>32PFL3403 32吋液晶電視</p> <ul style="list-style-type: none"> Digital Crystal Clear 影像處理技術 解像度：WXGA-1,366 x 768 HDTV Ready / 兼容1,080i訊號 動態對比度：24,000:1，快速8ms反應時間 2xHDMI輸入，支援HDMI EasyLink <p>原價-\$6,790 特價發售</p>	<p>SAMSUNG</p> <p>LA140A50P1R 40吋全高清晰液晶電視</p> <ul style="list-style-type: none"> 解像度：1,920 x 1,080p Full HD 動態對比度：30,000:1 5ms反應時間 配備三組CAM數碼影音輸入 3年上門保養，包括屏幕、零件及人工 <p>原價-\$16,880 特價發售</p>

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線：2370 5555

● 總店地址：長沙灣長順街11號長城工業大廈9樓B室 ● 傳真：2741 6978 / 2785 4198
以上資料只供參考，一切以代理商提供為準，所有價錢如有更改，恕不另行通知，價格或市場有所變動，以上價格只供參考，一切以實際情況為準。

Top Stories

🚒 Vice-President Xi Jinping met members of Hong Kong SAR Search and Rescue Team deployed to Sichuan after the May 12 earthquake on July 8 during his visit to Hong Kong.

He met them at the Government Flying Service Hanger in Chek Lap Kok where about 120 volunteer staff of government departments, including 40 Fire Services personnel, were assembled.

On behalf of the Central Government and the quake victims, the Vice-President expressed gratitude and admiration to the volunteers. He praised team members for their devotion, heroism, quest for excellence and professionalism.

Accompanied by Director Lo Chun-hung, the Vice-President also viewed the equipment used in the search and rescue efforts.

🚒 A total of 34 Fire Services personnel were commended with different levels of award for exemplary performance during the underwater search and rescue operation of a sunken Ukrainian supply boat off Tuen Mun from March 22 to 29.

Speaking at the presentation ceremony, Director Lo praised the recipients for the professionalism they displayed in the eight-day operation.

The accident happened on March 22 when the supply boat and a bulk carrier collided at sea east of the Brothers Islands. The supply boat, which carried 25 crewmen, sank rapidly. While seven persons on board the supply boat were rescued, 18 crewmen were missing.

F.S. divers conducted a total of 55 dives to search 14 cabins and two corridors of the sunken supply boat and the bodies of three missing crewmen were located inside the wreckage.

義工服務 嘉許狀 頒授典禮



香港消防處義工隊於六月二十三日舉行第二屆週年大會暨義工服務嘉許狀頒授典禮。處長盧振雄頒授委任證書予隊長江炳林、副隊長伍子元及義務司庫趙汝珏。永遠榮譽隊監郭晶強亦向五名隊員頒授義工長期服務獎。

二零零七年共有四名隊員獲義工服務嘉許金獎、十四人獲銀獎和三十七人獲銅獎，在典禮中他們獲頒授由社會福利署署長及特首夫人簽發的嘉許證書，以表揚他們參與義工服務超過五十至二百小時。

處長在致辭時，鼓勵各隊員繼續利用工餘時間，服務社會。



● 處長盧振雄及高層人員與消防義工合照
Director Lo officiating at the annual meeting of F.S. Volunteer Team

重誠信、求卓越

在每年的公務員優質服務選舉中，消防處都有傑出的表現，經常獲得公眾的推許。在二零零七年度公務員優質服務獎勵計劃中，本處再次獲得多項殊榮。包括「部門精進服務獎」冠軍、「最佳公眾形象獎」金獎、「部門合作獎」冠軍及季軍、「隊伍科技應用獎」亞軍、「隊伍內部支援服務獎」最佳進步獎、「隊伍內部支援服務獎」優異獎、「隊伍一般公共服務獎」優異獎及「隊伍專門服務獎」優異獎。除此以外，在舉報公務員貪污個案中，消防處的屬員被檢控的數字亦較其他部門為低，處方得此成績，實屬有賴各階層人員的「努力」。

除「努力」外，我們更有一善良的武器：這就是「誠信」！上可以真誠信任的態度去管理下屬，同時亦以身作則，不偏袒，用開明廉正的手法處理事務。

在上行下效帶動下，下屬不只在工作上，其他方面亦追求卓越。「律己以嚴」更是屬員的座右銘。

就是這信念，使我們獲得市民支持。但我們不會因此滿足。我們只會做得更好，使消防處全體人員成為最佳的隊伍。

薄扶林消防局
消防員趙偉倫



職安健之我見

社會得以有效的運作，全賴各方面的配合，而人力資源更是不可缺少的因素。假若員工在工作過程中受傷，除了有礙運作，增加社會、家庭及個人的負擔之外，更對醫療服務構成沉重壓力。有見及此，政府及各部門都將職業安全健康（職安健）推廣到社會各階層。消防處亦不例外，早在年多前已在各消防局及救護站成立職安健小組，去提高員工的職安健意識及推廣職安健資訊。

今天參加了消防處救護總區所舉辦的職安健講座，並邀請了勞工處人員來主講，講座分兩節，首節主講者用了生動的手法及模型來示範講解一些我們經常遺忘，但又容易發生受傷的動作及原因。如我們經常在提升重物時導致的椎間盤移位，腰傷、扭傷等等。

第二節除講解保持良好的體適能外，更以互動形式將整個講座帶入高潮，講者親身示範，聽者跟隨作一些伸展動作熱身後，並用十餘分鐘的影片帶來一套嶄新的椅上帶氧運動，各人得以在坐椅上盡情發揮，有些同事在冷氣下更弄得汗流夾背，而講座就在熱烈的掌聲中結束。

薄扶林救護站
救護隊目黃宏信



● 職安健講座
Ambulance personnel attending an occupational safety seminar

延續消防欖球夢

二零零六年第九屆世界消防運動會在香港舉行，是我初次接觸欖球運動。部門一班同事組成「國家隊」出戰世消，我們得到欖球總會的協助，為我們開辦速成班，並提供優良的教練及借出場地，經過短短十三課的練習，我們終於踏上戰場。敗仗連場是意料中事，但欖球運動那種場內場外的氣氛，令人熱血沸騰。

由於尚未納入成為部門的體育活動項目，球隊只好以私下形式運作，並在欖總的穿針引線下，與其他球會的女孩子組成混合隊伍出賽，經過個多月的磨合，已經漸見雛形。去年十二月初我們參與由懲教署舉辦的欖球同樂日，更以五勝二和的成

績，捧走冠軍獎座，令我們信心大增。下一個目標，我們直指冬季非撞式欖球聯賽的錦標，比賽已經進入白熱化階段，我們目前在總成績榜排名第二，大有機會角逐頂級盃賽的殊榮。至於二零零八年在利物浦舉行的第十屆世界消防運動會，可能是我們再次延續欖球夢的地方。隊友們，加油啊！讓我們幹出一點成績，終有一天，部門會把欖球運動納入為正規的體育項目呢。

潛水組
高級隊長陳文輝

地震無情 人間有愛 參與搜救 義不容辭

香港特區搜救隊隊長 譚棟強



● 地震過後，市內一片頽垣敗瓦

五月十二日四川汶川發生八級大地震，香港特區政府即時成立一支志願救援隊伍前赴災區，協助救援工作。成員包括消防處的消防員和救護員，以及衛生署的醫生及護士。消防處的隊員大部分都接受過海外的專業搜救訓練，更有曾經參與地震後的拯救行動（包括一九九九年台灣大地震），對搜救工作都具有豐富的經驗。

五月十五日凌晨，搜救隊登上前往成都的航機，抵步後隨即接受四川救災搶險指揮部的委派，開往其中一個地震重災區－綿竹市漢旺鎮，成為第一支到達災區的境外搜救隊。

經歷浩劫 滿目瘡痍

災區的樓房幾乎無一完整，不是東歪西倒，就是已經倒塌，變成頽垣敗瓦。我們負責搜救的是東方汽輪機公司總部辦公大樓，原本四層高的大樓，地震後，地面一層完全被上面三層壓毀至幾乎消失。大樓的中間部分亦完全倒塌，全棟大樓形成一個凹字，而大部分失蹤者都被埋在大樓中間倒塌的地方。我們立即啟動生命探測器嘗試探索生命的跡象，同時運用混凝土切割機小心翼翼地逐一破開大型石塊，又搬開樓房的瓦礫和碎片，希望能盡快到達遇難者被困的地方。首天，我們在正午十二時二十五分正式展開搜救，約十五分鐘後已挖掘出第一名死難者，搜救隊馬上加緊工作，希望能救出生還人士。每當有失蹤者被救出，在場等候消息的親友便會立即含著淚水上前查看，若發現是自己的親屬，都不禁當場嚎哭，場面淒慘，令人好不心酸。時間一分一秒過去，被挖出的屍體越來越多，被埋人士的生存機會越來越低，而呈凹字的大樓，其中一側，從搜救的第二天起便不斷向我們進行搜救的位置傾斜，對正在工作的隊員造成極大的威脅。



● 搜救人員在瓦礫堆進行爆破工作

危機四伏 搜救困難

我們的搜救行動除了要克服大樓可能再倒塌的潛在危機，亦要面對災場無數尖銳的釘、石、鏽鐵和碎片，每移一小步，每一個細微的動作，也需要格外小心。另一方面，當地的天氣亦極不穩定，溫差大，晚上狂風忽至，大雨打在我们休息的帳篷上，我們根本不能安然入眠，隊員的體能及心理都受到一定影響。災場的環境一日比一日惡劣，高溫令屍體加速腐爛，屍臭日益濃烈，更甚者，搜救隊每天還要面對多次較強烈餘震的威脅，震幅最高達五至六級。

到了第四日，經過一次近六級的餘震後，我發現傾側的大樓已有隨時崩塌之虞，認為必須停止搜救，雖然有隊員很想堅持搜救生還者，但為了隊員的安全以及避免大樓再次倒下時令被埋的人士受到進一步傷害，我最後決定在當地徵用了一部大型挖泥車，用了半天時間，終於把傾側的大樓向外拉倒，確保搜救隊員的安全，再重新進行搜救工作。



● 搜救人員於辦公大樓遺址搜索生還者



● 搜救隊員盼望在瓦礫堆中找到生還者



● 隊員將遇難者遺體移離災場



● 搜救隊員於辦公大樓開展搜救工作



● 隊員利用重型爆破工具搜救遇難者

下接第S4頁



● 國家副主席習近平及行政長官曾蔭權與特區搜救隊成員合照
Vice-President Xi Jinping and CE Donald Tsang pose a photograph with members of HKSAR Search and Rescue Team which has taken part in search and rescue efforts in Sichuan after the earthquake

國家副主席習近平向特區搜救隊致謝辭全文

曾特首，各位朋友：

我這次來和大家會面，可以說是受胡錦濤主席的委託，來看望我們曾經戰鬥在四川抗震救災第一線的英雄群體。你們從第一線歸來，我代表中央政府，也代表災區人民，向你們致以衷心的感謝和崇高的敬意。四川汶川特大地震發生之後，香港特別行政區政府在第一時間就向中央政府請求，派出搜救隊，之後又陸續派出了飛行服務隊、醫療隊、防疫隊，我們這四支隊伍還冒着餘震的危險，不顧自身安危，在四川的一些重災區開展了非常及時、非常有必要的工作，對災區是一個重大的支持，對災區抗震救災做出了重大貢獻。你們的勇於奉獻的這種英雄主義精神，精益求精、極端負責的專業精神，都獲得了災區群眾和國內人民對你們的尊重，也獲得了國內同行對你們的敬佩。剛才我到四個專業隊都聽了一下有關情況的介紹，很受感動。搜救隊在你們能夠掌握的第一時間趕到了災區，在一些破壞很嚴重的地區進行搜救，不顧個人安危，而且你們很專業，全套的專業設施，包括有生命探測儀、混凝土切割機，在成都、

綿陽展開搜救，二十四具群眾的遺體被你們所挖出。還有就是我們的飛行服務隊非常的敬業，運送了大量的物資和人員，特別是搶救出了一大批災區群眾，一大批災民。我們的醫療隊在成都的華西醫院和相關部門默契配合，作了大量的救護和醫療工作。有一些是創傷性很大的手術，有一些醫務專家從凌晨起上手術台，一直工作到次日凌晨，夜以繼日地救死扶傷，精神值得感佩。我們的防疫隊，都是非常具有經驗的一些專業人士。在災後的防疫工作、傳染病的防治方面提出了很多好的意見，作了大量的工作。一次重大地震之後，除了第一次的破壞，我們就要防範次生災害，特別是重大疫情。往往有的重大疫情造成的損失比第一次破壞還要嚴重。所以，防疫工作非常重要。這一次成效很好，你們的工作也受到了四川業界人士的高度評價。總而言之，對於你們作出的工作，內地的人民、災區的群眾，是會永遠銘記的。大家都心繫災區，剛才有的朋友跟我說將來還要到災區去，三年以後還要去看望災區群眾。我前不久從四川災區返回，我可以告訴大家，現在災區的群眾安置

工作已經全面鋪開，災區的重建工作現在已經開始進行。中央現在要求一省幫一個重災縣，一方有難，八方支援，力爭用三年的時間基本完成重建任務。當然，我們主要還是依靠四川省人民發揚自力更生、艱苦奮鬥的精神，重建他們的物質家園，還有精神家園。在這一次的抗震救災中，我們中華民族再一次展示了我們的偉大，凝聚、迸發出一種非常崇高、偉大的抗震救災精神，一種中華民族的凝聚力、向心力。這再一次證明了，任何艱難困苦都無阻於中華民族的繁榮復興，任何困難我們都可以加以克服，因為我們有十三億人民，包括我們香港同胞、澳門同胞、台灣同胞在內，大家齊心協力，眾志成城，萬眾一心。我也同意有些香港媒體記者說的話：凡是在全國出現大災的時候，港人都是最積極地參與賑災和救災的。這次我們的四個群體的英雄舉動就是一個典型的例證。今天看見大家非常高興，感謝大家做出的貢獻，希望各位再接再厲，為香港的繁榮、為香港的和諧再立新功。最後祝大家身體健康、家庭幸福、工作順利！

香港特別行政區特別搜救隊消防處成員

高級消防區長 譚棟強	消防隊目 唐啟恩
消防區長 趙雨偉	消防隊目 葉志強
助理消防區長 黃鎮業	消防隊目 柳志德
助理消防區長 陳威豪	消防隊目 李冠勝
助理消防區長 鄭煥傑	救護隊目 李孝俊
助理消防區長 李振傑	救護隊目 李炳友
高級救護主任 郭健民	救護隊目 鄭國柱
高級救護主任 郭永雄	消防員 朱家銘
高級消防隊長 陳嘉樂	消防員 李澤民
高級消防隊長 梁章洛	消防員 麥志聰
高級消防隊長 張德華	消防員 林緯源
高級消防隊長 翟國威	消防員 殷向華
高級消防隊長 郭志鈞	消防員 陳家任
高級消防隊長 溫錦明	消防員 許浩銘
消防總隊目 蘇德程	消防員 江效良
消防總隊目 陳國昌	消防員 關志剛
消防總隊目 許培道	消防員 梁瑋江
消防總隊目 朱志寶	消防員 蘇志安
救護總隊目 梁建文	消防員 葉國安
消防隊目 劉偉健	消防員 雷啟民

消防處人員在四川地震災區協助救援

上接第S1頁

祝福生還人士 哀悼死難同胞

一天接一天的搜救工作，可說每刻都在與時間競賽，我們雖然明白到能救出倖存者的機會一天比一天渺茫，但每聽到有生還者在其他災區獲救的消息，我們都感到地下尚有生還者正等待救援，所以大家從沒有一刻想過放棄搜救生還者，當證實大樓的失蹤者已被我們全部挖出，我們又轉到旁邊的樓房繼續挖掘。五月十九日，我們從瓦礫中發現生命跡象，經過一番折騰，終於把一隻被埋七天的小黃狗救了出來，令我們重燃起挖掘生還者的希望，繼續努力搜救。

五月二十一日，我們接獲四川救災搶險指揮部通知，指救災工作已進入善後的階段，香港搜救隊也結束了為期八天的搜救行動。行動中，我們從多處樓房的瓦礫之中共挖掘出二十四具死難者的屍體，也曾經協助解放軍運送一名從瓦礫中救出來的女士。

整個搜救過程，除了個別人員有輕微扭傷外，並沒有甚麼嚴重事故，登上回港的航班，在空中遙望災區，我衷心祝願尚有生還者陸續被救，亦默默哀悼死難者。

向隊員致敬 向港人致謝

香港特區搜救隊，被委派到災區一線，參與抗震搶險的工作，可說是一次極有意義而光榮的任務。面對無情的天災，頃刻間造成生死永別的場面，我們根本未能顧及災場無水、無電、環境惡劣等問題，一心傾盡全力搜救生還者。

今次行動，作為搜救隊的隊長，我要感謝每一位隊員所作出的努力，因為大家不畏艱辛，在各自的崗位作出最無私的奉獻，並以無比的毅力和堅定的意志，面對危機和險情，任務始能順利完成。另外，我更感謝特區政府和香港每位市民，在背後給予我們強大的支援和支持。

對不起，無法為你帶來喜訊

我們帶著沉重的心
焦急地 挖掘
你帶著滿身的灰塵
含著淚 等待

找到了軀體，把他移離瓦礫
來不及掩住焦急的淚容
你已衝過禁區
緊張地哭著問
“是他嗎？不是的！”
你在恐懼中舒了一口氣
然後蹣跚地退回原地
含著淚繼續等候

殘肢遺體日漸堆積
有些由親人領了回去
有些被逼在風雨中枯候
等待遲來又或是永不出現的至親
留在人間的眼淚 洗不盡大地的傷悲
步上天堂的名字
交織著塵世首哀詩

這一夜，你送來一籃橘子
說要慰勞我們
也為我們聊添吉利
看著你的疲憊背影
在黑夜中漸遠漸小
我遙望星空起誓
務必為你找到至愛的消息

那一夜後，我們挖得更賣力
失蹤者一一移到地面
可是，我們再沒有看見你
也許，你等得太累 要稍作休息
也許，你受了寒 生了病
天啊，莫非你已得到最無奈的訊息
對不起！無法為你帶來喜訊
嘴角殘留的橘子香
令慚愧如利刀般直穿心底

參與救災後的感想

四川大地震造成無限的傷痛和絕望，但我以為它亦展現了人性的光輝和給予反思的機會。經過八天救災的親身經歷，除透過實踐增長了搜救技術外，對人生亦有了另一重體會：我們應當珍惜當下。家園、至親可以在數分鐘內失去，與其追悔，何不現在就去珍惜！現今社會風氣都是飯來張口，使人覺得所擁有的一切都是理所當然，只懂計較個人得失，但不會佈施他人。我只想在這裡喚醒大家：施比援，更有福！

高級救護主任郭健民

生老病死，聽來如此平凡，卻又如此實在。這四字包含了人生的必經階段，有些人生路會快一點結束，有些則較漫長。儘管都不由我們控制，但我們總得走過這段路。對我來說，經歷四川救災，悲傷心情在所難免，至今偶爾憶起，只覺人實在渺小。唯有盡力做好本分，珍惜眼前人，才能使人生活得更豐盛！

消防總隊目朱志寶



● 搜救隊員進入危樓搜索



● 隊員在瓦礫堆中救出一隻小狗



● 搜救隊聯同解放軍運送被救出的生還者



● 搜救隊員為地震死難者默哀